

# E12 - Onslaught!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Yowamushi Pedal

**SIGN** Onslaught!!

**[01:32] Kinjou**

On roads, through towns, across  
flats, and up steep mountains...

**[01:40] Kinjou**

They've overcome all manner of  
challenges to make it this far.

**[01:44] Kinjou**

They've lifted each other's spirits,  
helped one another,

**[01:47] Kinjou**

and at times, sacrificed their  
teammates to keep going.

**[01:51] Makishima**

Yeah, all so they can  
reach that point up ahead...

**[02:00] Makishima**

The final destination of this race...

**[02:02] Makishima**

on the third and final day.

**[02:05] Makishima**

The last gate several kilometers  
ahead is the overall finish line.

**[02:13] Kuroda**

Pull, Yuuto.

**[02:15] Yuuto**

Yes, sir. I know.

**[02:18] Naruko**

It's mine. I'll take it.

**[02:21] Naruko**

I'll do whatever it takes.

**[02:29] Makishima**

We don't know yet who will reach it first.

**[02:32] Makishima**

There's no way to know how a race  
will turn out until it's over.

**[02:37] Makishima**

That's why we ride.

**[02:39] Makishima**

We use our entire bodies and  
give everything we have,

**[02:46] Makishima**

believing in our own potential.

**[02:50] Mob**

Are they okay?

**[02:51] Fan A**

The two lead guys just  
bumped into each other.

**[02:54] Fan B**

But neither one flinched.

**[02:56] Fan C**

They're both wearing such  
determined expressions.

**[02:59] Naruko**

Not bad, Little Shinkai.

**[03:02] Yuuto**

What? Sorry, but I've got a name. It's Yuuto.

**[03:07] Yuuto**

Could you not address me  
relative to my brother?

**[03:10] Naruko**

You've got the willpower to  
withstand bein' pushed around,

**[03:13] Naruko**

and you're assertive, too!

**[03:14] Naruko**

I like you, Yuuto!

**[03:18] Yuuto**

I'm impressed. You still have the  
strength to hand out compliments?

**[03:22] Yuuto**

Is it because you're a second-year? Or...

**[03:26] Imaizumi**

It's coming, Naruko!

**[03:29] Yuuto**

Yeah!

**[03:30] Sakamichi**

Shinkai-kun jumped ahead!

**[03:32] Yuuto**

Is your answer yes?

**[03:37] Yuuto**

He kept up with my acceleration.

**[03:40] Naruko**

Yeah, that's it. I've been lookin' forward  
to seeing that shocked expression.

**[03:48] Naruko**

My answer is no!

**[03:53] Imaizumi**

He's fast. He reacted  
instantly and caught up.

**[03:56] Sakamichi**

Naruko-kun is amazing!

**[04:00] Kuroda**

I told Yuuto he could attack  
if he saw an opening,

**[04:03] Kuroda**

but I should've known  
it wouldn't be that simple.

**[04:07] Manami**

Wow, he really has learned to climb.

**[04:15] Naruko**

Yuuto, you asked earlier if I had strength  
to spare because I'm a second-year.

**[04:19] Naruko**

Let me answer you now.

**[04:21] Naruko**

Of course I don't.

**[04:24] Naruko**

I'm here after practicin' a ton and  
endurin' all kinds of experiences.

**[04:28] Naruko**

I feel more pressure now  
than I did in my first year.

**[04:33] Naruko**

I've pushed myself right up to the limit.

**[04:36] Naruko**

If I let my guard down even  
a little, I'll suffer defeat.

**[04:39] Naruko**

I'm obviously tryin' as hard as I can.

**[04:42] Naruko**

But that suits me just fine.

**[04:44] Naruko**

You know what I mean? That's right.  
That's what you call...

**[04:50] Naruko**

bein' the flashiest man around!

**[04:53] Fan D**

Naruko attacked on the corner this time!

**[04:56] Fan E**

Wow. He's climbing so nimbly  
despite being a former sprinter.

**[04:59] Fan F**

Red hair, red bike!

**[05:02] Fan F**

Everything he does is so flashy!

**[05:06] Naruko**

Well? Y'all feelin' excited?

**[05:11] Naruko**

Behold. This is how I do it.

**[05:14] Naruko**

My Loud and Flashy Climb!

**[05:19] Naruko**

Get pumped, spectators!

**[05:21] Fan D**

He's hyping up the crowd.

**[05:22] Fan E**

What a character!

**[05:24] Fan F**

Naruko, you can do it!

**[05:27] Naruko**

I'll turn that into power!

**[05:31] Yuuto**

Damn it.

**[05:33] Yuuto**

Yeah!

**[05:37] Yuto**

I caught up! I won't let you have your way.

**[05:42] Naruko**

Sorry, Yuuto, but I'm already  
doin' things my way!

**[05:49] Naruko**

The flashy way!

**[05:56] Sakamichi**

We caught up, Naruko-kun!

**[05:58] Imaizumi**

Don't jump ahead like that  
when you're pulling the team.

**[06:02] Naruko**

Don't be jealous I'm so popular, hotshot.

**[06:06] Kuroda**

They've completely taken  
control of the atmosphere.

**[06:09] Kuroda**

Is it because of that miraculous

mountain line victory?

**SIGN** Mountain Line

**SIGN** Mountain Line

**SIGN** rd Day

**[06:17] Kuroda**

Sohoku's #5, Teshima Junta...

**[06:21] Both**

Teshima-san!

**[06:22] Naruko**

Perm-senpai.

**[06:24] Teshima**

G-Guys...

**[06:26] Naruko**

That was awesome!

**[06:28] Sakamichi**

Good work!

**[06:30] Imaizumi**

Thank you!

**[06:31] Sakamichi**

Um, that was really amazing!

**[06:35] Teshima**

Thank... you...

**SIGN** Certain

**[06:48] Teshima**

The rest is up to you guys, Naruko, Onoda...

**[06:58] Sakamichi**

Yes, sir!

**[07:02] Fan G**

They've passed #11 and #5 to take the lead!

**[07:06] Fan H**

Between Hakone Academy and  
Sohoku, there are six leaders.

**[07:10] Teshima**

My job is over.

**[07:13] Teshima**

Finally, I can lie down.

**[07:17] Fan H**

He fell!

**[07:20] Sakamichi**

Imaizumi-kun, Naruko-kun,  
did they say someone fell?

**[07:25] Imaizumi**

Yeah.

**[07:25] Naruko**

I heard it, too.

**[07:28] Naruko**

It was probably Teshima-san.

**[07:32] Naruko**

Knowin' him, he was probably so exhausted  
from givin' everything he had

**[07:35] Naruko**

that he could barely ride in a straight line.

**[07:40] Naruko**

But he waited for us to  
catch up and pass him.

**[07:45] Naruko**

Then gave us a push, saw us off,

**[07:48] Naruko**

and hung on until we were  
out of sight before he fell.

**[07:55] Teshima**

Naruko, Imaizumi, Onoda...

**[08:01] Teshima**

These are your final orders.

**[08:04] Teshima**

Work together to take the finish line.

**[08:11] Imaizumi**

Face forward. Don't look back, Onoda.

**[08:14] Imaizumi**

We've been entrusted with this race.

**[08:16] Imaizumi**

What we need to do only lies ahead.

**[08:19] Imaizumi**

We'll keep advancing at full power.

**[08:21] Imaizumi**

That's our job right now.

**[08:24] Sakamichi**

Yeah. Got it.

**[08:27] Imaizumi**

Let's go, Imaizumi Shunsuke!

**[08:30] Naruko**

Teshima-san, I'll put on just  
as much of a show as you did.

**[08:39] Yuuto**

Sohoku's accelerating!

**[08:41] Yuuto**

I told you, I won't let you keep  
having your way, Naruko-san.

**[08:46] Yuuto**

Not again.

**[08:47] Yuuto**

I kept him in check.

**[08:49] Yuuto**

He's smiling?

**[08:51] Naruko**

You think you stopped me?

**[08:54] Yuuto**

What?

**[08:54] Naruko**

Did you assume Sohoku would  
keep waitin' to see what

**[08:57] Naruko**

Hakone Academy does instead of attackin'?

**[09:00] Yuuto**

An attack?

**[09:02] Yuuto**

Is he signaling the guys behind him?

**[09:08] Yuuto**

Sohoku's ace and #2, Imaizumi-san...

**[09:13] Yuuto**

I won't let you.

**[09:14] Naruko**

You're not goin' anywhere.

**[09:15] Yuuto**

Naruko-san is blocking me.

**[09:17] Yuuto**

Imaizumi-san's planning to attack  
while Naruko-san acts as a wall.

**[09:23] Yuuto**

No, that's not it.

**[09:25] Yuuto**

He's taking Sohoku's #1, Onoda-san, with him!

**[09:28] Fan I**

Two of Sohoku's riders  
accelerated and jumped ahead!

**[09:32] Fan J**

They're so fast!

**[09:34] Yuuto**

Their ace is pulling their  
mountain ace with him.

**[09:36] Yuuto**

This is really bad.

**[09:40] Yuuto**

Please move, Naruko-san.

**[09:42] Naruko**

I'm not goin' anywhere.

**[09:44] Yuuto**

Sohoku's making a move on  
the finish line from here.

**[09:47] Yuuto**

Damn it...

**[09:50] Yuuto**

When did you and Imaizumi-san  
become such good friends?

**[09:54] Yuuto**

I heard you were fighting over who'd  
get to be the ace on the first day.

**[10:00] Naruko**

We've been ridin' all-out for three days.

**[10:03] Naruko**

We've learned how the other thinks  
even if we haven't gotten any closer!

**[10:08] Naruko**

I could tell he was itchin' to do something,

**[10:13] Naruko**

so I drew you away from  
the rest of your team.

**[10:17] Yuuto**

What?

**[10:21] Yuuto**

He accelerated so I'd be isolated?

**[10:24] Yuuto**

Is he saying this attack  
wasn't planned at all,

**[10:27] Yuuto**

and they executed it on the  
spur of the moment?

**[10:32] Kuroda**

They got us!

**[10:34] Kuroda**

I thought it was a flashy attack by Naruko,  
but #1 and #2 have jumped ahead!

**[10:39] Kuroda**

We're going after them, Manami!

**[10:43] Kuroda**

What are you doing? We're accelerating.

**[10:46] Kuroda**

What's wrong with you?

**[10:48] Kuroda**

We're racing for the finish line. Move, Manami!

**[10:50] Kuroda**

Don't start with your oddball crap now!

**[10:55] Manami**

Not yet, Kuroda-san.

**[10:58] Manami**

It'd be a waste to raise my focus now.

**[11:04] Kuroda**

Manami Sangaku?

**[11:07] Manami**

Can't you feel it?

**[11:09] Manami**

This race is going to get even crazier.

**SIGN** Mountain Line

**[11:14] Fan K**

That mountain race was incredible.

**[11:17] Fan L**

Yeah, I could feel their passion.

**[11:20] Fan K**

The next six guys will be competing for the finish line.

**[11:24] Fan L**

Yeah. No, wait.

**[11:26] Fan L**

Someone else is coming.

**[11:28] Fan K**

Huh?

**[11:30] Fan K**

You're right. He's just barely in range to catch up.

**[11:35] Fan L**

No, look at that jersey.

**[11:38] Fan L**

They're gonna try to catch up!

**[11:40] Fan L**

And there's two of them, not just one.

**[11:49] Fan K**

That's the yellow number tag of the second day's overall winner.

**[11:53] Fan K**

It's Kyoto Fushimi!

**[11:54] Fan L**

That's #111, their ace Midousuji Akira, and Kishigami Komari,

**[11:58] Fan L**

the rider who finished second in yesterday's sprint after being subbed in.

**[12:11] Fan L**

Wh-What was that?

**[12:13] Fan K**

He was exuding so much pressure as he passed us that he looked huge.

**[12:17] Fan L**

He's a monster.

**[12:23] Midousuji**

See? What did I tell you, Mizuta-kun?

**[12:28] Midousuji**

Before we entered the mountains,

**[12:32] Midousuji**

I said Sohoku would challenge Hakone Academy

**[12:35] Midousuji**

and reduce their numbers if we let them go.

**[12:39] Midousuji**

Exactly as planned!

**[12:45] Komari**

Mizuta-san disappeared at some  
point while drenched in sweat,

**[12:50] Komari**

gnashing his teeth and screaming complaints.

**[12:53] Komari**

I've already forgotten where.

**[12:56] Komari**

He hasn't been with us  
for quite some time now.

**SIGN** Yowamushi Pedal

**[13:15] Ashikiba**

You can't be serious.

**[13:17] Ashikiba**

I thought they'd completely fallen behind.

**[13:23] Midousuji**

Ah, there you are.

**[13:26] Midousuji**

I found you, Hakone Academy's ace!

**[13:32] Ashikiba**

He caught up so quickly!

**[13:35] Midousuji**

What's wrong? Your legs seem exhausted.

**[13:38] Midousuji**

You're riding all the way back  
here all alone, Ashikiba-kun.

**[13:44] Midousuji**

Could it be that you challenged  
Sohoku's skinny seaweed head,

**[13:49] Midousuji**

who I saw lying on the ground back there,  
to a pointless mountain race?

**[13:57] Ashikiba**

It wasn't pointless, Midousuji!

**[14:01] Midousuji**

So valiant!

**[14:03] Midousuji**

What are you screaming wide-eyed at me for?

**[14:07] Midousuji**

Friendship? Pride?

Values you won't compromise on?

**[14:12] Midousuji**

You're such a cool guy, Ashikiba-kun.

**[14:17] Midousuji**

So tall, kind, and considerate of your friends.

**[14:22] Midousuji**

But let me tell you something.

**[14:27] Midousuji**

When it comes to winning road races,  
you don't need any of that.

**[14:33] Midousuji**

All that crap is worth less than trash.

**[14:38] Ashikiba**

Calm down, Takuto.

**[14:41] Ashikiba**

If Kyoto Fushimi is here...

**[14:44] Ashikiba**

If they've caught up,

**[14:46] Ashikiba**

that means they're going after  
Yuki-chan and the others ahead of us.

**[14:49] Ashikiba**

I'll stop them here.

**[14:50] Ashikiba**

I won't let them get any farther ahead.

**[14:55] Ashikiba**

Yuki-chan listened to my  
request and sent me off.

**[15:01] Ashikiba**

When he passed me earlier,  
even though I lost in the mountains,

**[15:07] Ashikiba**

he gently patted me on the back.

**[15:09] (Flashback) Kuroda**

No regrets, Takuto?

**[15:12] (Flashback) Kuroda**

Leave the rest to us.

**[15:16] Ashikiba**

Thank you, Yuki-chan.

**[15:20] Ashikiba**

I don't feel a shred of regret.

**[15:25] Ashikiba**

So I won't let them reach Yuki-chan.

**[15:29] Ashikiba**

That's the last thing I can do for them.

**[15:35] Midousuji**

You suddenly got a scary look in your eye.

**[15:39] Midousuji**

So scary.

**[15:42] Midousuji**

I was hoping we could have a nice long chat

**[15:47] Midousuji**

about your awesome victory at  
the second day's mountain line,

**[15:51] Midousuji**

or your disgraceful loss at the finish line  
despite there being two of you.

**[15:58] Midousuji**

But now you're suddenly looking at me  
like you won't let me pass you.

**[16:05] Midousuji**

Sorry, but I've gotta go. I'm in a hurry.

**[16:09] Midousuji**

See you later, Ashikiba-kun.

**[16:12] Ashikiba**

He read my mind. He's getting away!

**[16:15] Ashikiba**

Damn. He's fast!

**[16:18] Ashikiba**

But I won't let him go.

**[16:24] Ashikiba**

Wait!

**[16:35] Komari**

The flesh of Hakone Academy's ace...

**[16:38] Komari**

I wish I could've touched it 15 minutes ago.

**[16:41] Komari**

It could be worse,

**[16:43] Komari**

but your parched and used-up flesh  
doesn't inspire me to make any noise.

**[16:47] Midousuji**

You really have no restraint, do you?

**[16:52] Komari**

Let's go, Midousuji-san.

**[17:04] Kuroda**

Is that what you meant when you said  
the race would get crazier, Manami?

**[17:09] Manami**

Yes, that's right, Kuroda-san.

**[17:16] Yuuto**

What is this strange feeling  
coming from behind us?

**[17:25] Imaizumi**

Someone's coming.

**[17:33] Kuroda**

Damn! Kyoto Fushimi caught up  
at the end of the race...

**[17:38] Kuroda**

On this mountain road running up  
a volcano over 1,800 meters high,

**[17:44] Kuroda**

zigzagging across a field to the finish line  
at the highest point on the national route

**[17:49] Kuroda**

with only ten kilometers remaining!

**SIGN** Road Race

Distance Remaining

**[17:54] Midousuji**

Now then...

**[17:56] Midousuji**

Who should I crush first,  
the house fly or the sand fly?

**[18:06] Manami**

On the third and final day  
of his second Inter-High,

**[18:10] Manami**

Midousuji-kun caught up  
in the final mountains.

**[18:15] Manami**

There are now eight of us in the lead,

**[18:17] Manami**

which can only mean one thing.

**[18:20] Manami**

One of us will win.

**[18:23] Manami**

One of us will become the overall  
champion of this year's Inter-High.

**[18:31] Midousuji**

Gross!

**[18:34] Kuroda**

Damn it! Those are the eyes of  
a man going for the finish line.

**[18:38] Kuroda**

I thought you were happy to drop back  
after the second day's victory, Midousuji.

**[18:44] Midousuji**

So gross!

**[18:49] Midousuji**

I caught up with ten kilometers

to go, Hakone Academy.

**[18:57] Midousuji**

After riding hundreds of kilometers  
since the first day's start,

**[19:03] Midousuji**

with ten kilometers remaining...

**[19:06] Midousuji**

When Hakone and Sohoku's teams are  
scattered after a desperate battle,

**[19:12] Midousuji**

I finally caught up.

**[19:17] Kuroda**

Were you serious, Fukutomi-san?

**[19:20] (Flashback) Fukutomi**

Hakone Academy, Sohoku, and Kyoto Fushimi!  
It will be an era of three powerhouses!

**[19:28] Kuroda**

Damn! It's come to pass!

**[19:30] Midousuji**

Just... as planned!

**[19:35] Kuroda**

He's here! He's so fast.

**[19:37] Kuroda**

No, I already knew he was fast.

**[19:41] Kuroda**

I should be keeping an eye on Kishigami.

**[19:45] Komari**

Can I really touch him, Midousuji-san?

**[19:50] Midousuji**

Sure. You'd touch him even  
if I tried to stop you.

**[19:59] Kuroda**

Touch? Is he going to do that again?

**[20:02] Kuroda**

What kind of mumbo jumbo is that?

**[20:04] Komari**

Okay, I'll touch him.

**[20:06] Komari**

The ultimate climber's flesh, built up by  
the mountains, is right before my eyes!

**[20:13] Komari**

How could I resist such a  
delectable mountain dish?

**[20:21] Kuroda**

He's after Manami.

**[20:23] Komari**

Buffet!

**[20:25] Yuuto**

Kyoto Fushimi caught up?

**[20:30] Yuuto**

Two Sohoku riders are ahead,  
trying to get away.

**[20:33] Yuuto**

What should I do?

**[20:34] Yuuto**

What should I do?

**[20:39] Sakamichi**

Kyoto Fushimi is right  
behind us, Imaizumi-kun!

**[20:45] Imaizumi**

Midousuji...

**[20:52] Imaizumi**

There are less than ten kilometers  
left to the finish line.

**[20:55] Imaizumi**

We should stop for a moment  
to prepare ourselves.

**[20:59] Imaizumi**

No, it doesn't look like  
we'll have time for that!

**[21:05] Imaizumi**

Let's go, Sakamichi. We'll keep accelerating.

**[21:09] Sakamichi**

Yeah.

**[21:11] Imaizumi**

The rest of the team entrusted  
us with these jerseys.

**[21:14] Imaizumi**

We'll take them across the finish line first!

**[21:17] Sakamichi**

Let's go, Imaizumi-kun!

**[21:27] Komari**

What? The silent rider?

**[21:30] Kuroda**

I won't let you keep pulling the same tricks!

**[21:33] Kuroda**

It's just plain creepy.

**[21:36] Manami**

Impressive, Kuroda-san.  
You're always so quick.

**[21:40] Kuroda**

This is no time to be impressed.

**[21:42] Kuroda**

#1 and #2 have accelerated.

**[21:44] Kuroda**

Now we're dealing with Kyoto Fushimi, too.

**[21:46] Kuroda**

You're the only one who can do anything about this situation.

**[21:50] Komari**

No... This isn't the flesh I wanted to touch.

**[21:55] Kuroda**

Go after them!

**[21:56] Kuroda**

I'll hold these guys back and catch up to you!

**[22:00] Komari**

My mountain dish is climbing away.

**[22:04] Manami**

I'll be waiting.

**[22:05] Kuroda**

Don't worry, I won't let you get lonely.

**[22:09] Kuroda**

There's still more I wanted to talk to you about.

**[22:12] Komari**

It's climbing away!

**[22:14] Kuroda**

Move up.

**[22:17] Komari**

I whiffed...

**[22:25] Kuroda**

I like that look in your eyes, Manami. Good.

**[22:29] Kuroda**

You're always most dependable when you've got that look in your eyes.

**[22:34] Kuroda**

Go, Manami Sangaku!

**[22:38] Manami**

Yes, sir!

**[22:41] Kuroda**

Kyoto Fushimi...

**[22:42] Kuroda**

Sorry, but I'm not letting you get past me.

**[22:49] Midousuji**

How are you going to stop us when it's two against one, Kuroda-kun?

**[22:56] Midousuji**

Your determination was for naught.

**[23:00] Kuroda**

Midousuji's getting ahead.

**[23:04] Kuroda**

Yu—

**[23:08] Yuuto**

Who said it was two against one?

**[23:12] Kuroda**

Yuuto!

***SIGN*** Shinkai Yuuto's Resolve

---

Revision #1

Created 2024-04-23 17:25:03 UTC by whimsee

Updated 2024-04-23 17:25:04 UTC by whimsee